

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß

vom 3. Dezember 1850,

wodurch die definitive Bildung eines naturwissenschaftlichen Vereines im Großherzogthum genehmigt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,
Haben;

Nach Einsicht des Gesuches und der Statuten des Vereines, welcher sich im Großherzogthum Luxemburg unter dem Namen eines naturwissenschaftlichen Vereines gebildet hat;

Nach Einsicht des Art. 27 der Verfassung über das den Luxemburgern zustehende Vereinsrecht;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragten General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung, vom 27. November d. J., Nr. 397. J., 469 — 1850, N.;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Gesellschaft, welche sich zu Luxemburg im Interesse des Fortschrittes und der Verbreitung der Naturwissenschaften gebildet hat, ist, soweit

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 3 décembre 1850,

*autorisant la constitution définitive d'une
Société de sciences naturelles dans le
Grand-Duché.*

NOUS GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu la demande et les statuts de la Société qui s'est formée à Luxembourg, sous la dénomination de Société de sciences naturelles;

Vu l'article 27 de la Constitution prévoyant le droit qu'ont les Luxembourgeois de s'associer;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique, en date du 27 novembre courant, N° 5971 J. 469/50 Ind.;

Avons arrêté et arrêtons:

Article 1^{er}.

L'association qui s'est formée à Luxembourg dans l'intérêt des progrès et de la propagation des sciences naturelles est, pour autant qu'il en est en-

sie es noch bedarf, ermächtigt, sich als öffentlicher Verein, unter der Benennung: „Naturwissenschaftlicher Verein im Großherzogthum Luxemburg“ definitiv zu gründen.

Art. 2.

Diese Gesellschaft hat ihren Sitz zu Luxemburg.

Art. 3.

Der Zweck der Gesellschaft ist Mitwirkung für die Fortschritte und die Verbreitung der Naturwissenschaften. Der vorzügliche Gegenstand ihrer Arbeiten ist das Studium der Naturgeschichte des Großherzogthums Luxemburg, sowohl an sich, als in ihren Beziehungen zum Betriebe des Ackerbaus und der Manufacturen.

Art. 4.

Die Gesellschaft wird im Locale des Athenäum's ein naturwissenschaftliches Cabinet einrichten, welches mit dem Cabinet dieser Anstalt gänzlich verbunden sein wird.

Art. 5.

Die Sammlungen bleiben Eigenthum der Gesellschaft. Bei der Auflösung der letztern werden die Gegenstände, aus welchen das naturwissenschaftliche Museum besteht, Eigenthum des Großherzogthums und bleiben im Athenäum verwahrt.

Art. 6.

Die Gesellschaft besteht aus ordentlichen, außerordentlichen und Ehrenmitgliedern.

Die Zahl der außerordentlichen und der Ehrenmitglieder ist nicht beschränkt, die der ordentlichen Mitglieder jedoch auf zwanzig festgesetzt.

Art. 7.

Das Bureau der Gesellschaft besteht aus einem Präsidenten, einem Secretär, einem Cassenverwalter und zwei Aufsehern. Sie werden in der ersten jährlichen Sitzung mittels geheimer Abstimmung nach Stimmenmehrheit der anwesenden

core besoin, autorisée à se constituer définitivement en société publique sous la dénomination de « Société de sciences naturelles dans le Grand-Duché de Luxembourg. »

Art. 2.

Cette Société est établie à Luxembourg.

Art. 3.

Le but de la Société est de concourir aux progrès et à la propagation des sciences naturelles. L'objet principal de ses travaux est l'étude de l'histoire naturelle du Grand-Duché de Luxembourg, tant en elle-même que dans ses rapports avec l'industrie agricole et l'industrie manufacturière.

Art. 4.

La Société créera un cabinet d'histoire naturelle, qui sera établi dans les locaux de l'Athénée. Il sera intimement lié au cabinet de cet établissement.

Art. 5.

Les collections restent la propriété de la Société; à sa dissolution, les objets composant le musée d'histoire naturelle deviendront la propriété du Grand-Duché et resteront déposés à l'Athénée.

Art. 6.

La Société se compose de membres effectifs, de membres agrégés et de membres honoraires.

Le nombre des membres agrégés et des membres honoraires est illimité; le nombre des membres effectifs est fixé à vingt.

Art. 7.

Le bureau de la Société est composé d'un président, d'un secrétaire, d'un trésorier et de deux conservateurs. Ils sont élus dans la première séance

Mitglieder gewählt, und können bei einer folgenden Wahl wieder gewählt werden.

Art. 8.

Um als ordentliches oder außerordentliches Mitglied zugelassen zu werden, muß der Bewerber sein Gesuch der Gesellschaft vorlegen. Es wird über ihn geheim ballotirt, und die Zulassung geschieht mit absoluter Mehrheit der Stimmen.

Art. 9.

Die ordentlichen und die außerordentlichen Mitglieder zahlen einen jährlichen Beitrag, welcher fünfzehn Francs nicht übersteigen darf.

Art. 10.

Der Verein versammelt sich alle drei Monate. Der Präsident kann jedoch außerordentliche Versammlungen so oft veranlassen, als es das Interesse des Vereines erfordert.

Art. 11.

Der Verein veröffentlicht zu unbestimmten Zeiten diejenigen seiner Arbeiten, welche ihm interessant erscheinen. Jedes ordentliche Mitglied desselben empfängt ein Exemplar dieser Druckschriften.

Art. 12.

Der Bericht über die Arbeiten des Vereines soll am Ende jedes Jahres veröffentlicht werden, wofür der Sekretär zu sorgen hat. Dieser Bericht soll allen Mitgliedern des Vereines eingehändigt werden.

Art. 13.

Die Ehren- und die außerordentlichen Mitglieder haben das Recht, den Versammlungen des Vereines beizuwohnen, jedoch ohne beratende Stimme.

Art. 14.

Die Urschrift der Statuten des Vereines soll in den Archiven desselben niedergelegt, und von allen wirklichen Mitgliedern unterzeichnet werden.

annuelle au scrutin secret à la majorité des voix des membres présents. Ils sont rééligibles.

Art. 8.

Pour être admis comme membre effectif ou agrégé, le candidat présentera sa demande à la société. Il sera balloté par scrutin secret; l'admission n'aura lieu qu'à la majorité absolue des suffrages.

Art. 9.

Les membres effectifs et les membres agrégés paieront une rétribution annuelle qui ne pourra excéder quinze francs.

Art. 10.

La Société se réunit tous les trois mois. Le président peut néanmoins fixer des réunions extraordinaires toutes les fois que l'intérêt de la Société l'exige.

Art. 11.

La Société publie, à des époques indéterminées, ceux de ses travaux qu'elle juge dignes d'intérêt. Chacun des membres effectifs de la Société reçoit un exemplaire de ces publications.

Article 12.

Le rapport des travaux de la société sera publié à la fin de chaque année par les soins du secrétaire. Ce rapport sera délivré à tous les membres de la Société.

Art. 13.

Les membres honoraires et les membres agrégés ont le droit d'assister aux réunions de la Société sans avoir voix délibérative.

Art. 14.

L'original des statuts de la Société sera déposé dans ses archives et signé par tous les membres effectifs.

Art. 15.

In diesen Statuten kann keine Abänderung eintreten ohne Zustimmung von drei Vierteln seiner ordentlichen Mitglieder.

Art. 16.

Der Verein wird unmittelbar nach einem definitiven Zusammentritt eine auf seine Statuten gegründete Geschäftsordnung festsetzen.

Art. 17.

Unser General-Administrator, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Luxemburg, den 3. Dezember 1850.

Für den König Großherzog,
Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der vorl. mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 29. Dezember 1850.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Art. 15.

Aucun changement ne peut être fait à ces statuts sans l'assentiment des trois quarts des membres effectifs.

Art. 16.

Immédiatement après son installation définitive, la Société arrêtera un règlement d'ordre, basé sur ses statuts.

Art. 17.

Notre Administrateur-général, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Luxembourg, le 3 décembre 1850.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, chargé prov. de l'instruction publique,

WILLMAR.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
29 décembre 1850.*

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique,

WILLMAR.

Beilage zur Nummer. 111.